

А.С. Прокофьев

ПРАВОВОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ УСТУПКИ ТРЕБОВАНИЙ В АНГЛИИ И США

***Аннотация.** В данной статье рассматриваются актуальные вопросы регулирования уступки прав требования (цессии) в праве Англии и США. Выявляются различия в статутном праве и праве справедливости, а также на особенности регулирования цессии, используемой в качестве обеспечительной меры. Обращается внимание также на исторический аспект развития цессии в указанных правовых порядках, а также отмечаются последние тенденции развития этого института.*

***Ключевые слова:** гражданское право, уступка, цессия, сравнительное правоведение, обеспечение обязательств, статутное право, право справедливости, право Англии, право США.*

Современный торговый оборот развивается во многом с помощью различных правовых механизмов для привлечения финансирования, одним из которых является уступка прав требования (цессия). Посредством данного способа перемены лиц на активной стороне в обязательстве место прежнего кредитора занимает новое лицо. В условиях рыночной экономики это способствует эффективности коммерческой деятельности, оперативному получению платежей по договорам, надлежащему исполнению обязательств. О важности данного правового института свидетельствует и то, что в последние десятилетия появились такие самостоятельные правовые формы, «выросшие» из уступки требования, как факторинг, секьюритизация и проектное финансирование, получившие наибольшее развитие в странах англо-американской правовой семьи, прежде всего в Соединенных Штатах Америки.

Правовое регулирование уступки требований в странах англо-американской правовой семьи представляет особый интерес, учитывая разнообразные проявления этого института, в котором наряду с современными тенденциями делового оборота до сих пор сохраняются исторически сложившиеся традиции.

Правовое регулирование уступки требований в Англии

На правовое регулирование уступки прав требования в Англии наложило отпечаток традиционное в английском прецедентном праве разделение на общее право (англ. — common law) и право справедливости (англ. — equity).

В староанглийском праве, как поначалу и в праве стран континентальной Европы, обязательственные

права считались непередаваемыми. Данное воззрение первоначально было воспринято и общим правом: передача имущественных прав не допускалась, возможно было лишь разными способами передать право взыскания с должника другому лицу. Главным образом это достигалось посредством процессуального представительства, когда прежний кредитор предоставлял новому кредитору полномочие (англ. — power of attorney) от имени первоначального кредитора осуществлять взыскание с должника путем обращения в суд.

В то же время право справедливости признавало уступку прав требования¹. В связи с развитием денежных отношений согласно праву справедливости сложилась практика уступки требования первоначальным кредитором другому лицу, за которым признавалось право осуществлять их от своего имени и обращаться для этого в суд.

В 1873 г. был принят Закон о судоустройстве, признавший уступку прав требования и определивший условия, которым она должна соответствовать. В настоящее время данный закон не действует, но его нормы, устанавливающие допустимость уступки прав, воспроизведены в Законе о собственности 1925 г.² Указанные акты, относящиеся к статутному праву, оставили незатронутыми постановления, выработанные правом справедливости.

Таким образом, в праве Англии существует две разновидности уступки прав требования (цессии): это

¹ Цвайгерт К., Кетц Х. Введение в сравнительное правоведение в сфере частного права. Том II. М., 2000. С. 173.

² Law of Property Act 1925 (Доступ через официальный сайт Национальных архивов Соединенного Королевства: legislation.gov.uk).

уступка по закону (регулируется статутным правом) и уступка по праву справедливости (регулируется нормами права справедливости), между которыми имеются существенные отличия.

В английском праве уступка (англ. — assignment) понимается значительно шире, чем в праве континентальной Европы — как передача другому лицу любых имущественных прав (англ. — property rights) договорного характера, включая перевод долга, а также вещные права на недвижимость. В доктрине в этой связи высказывалось мнение, что в английском праве цессия находится «на стыке вещного и обязательственного права»³.

В то же время в узком смысле под уступкой принято понимать лишь передачу обязательственных прав, исполнение по которым может быть взыскано в судебном порядке (англ. — chose in action)⁴.

Особенностью является и то, что цессия рассматривается как одностороннее действие участника договора (кредитора), «голый трансферт права»⁵, а не как самостоятельный договор, в качестве каузы которого могут выступать различные договоры.

Цессия переносит требования на цессионария, против которого должником могут выдвигаться все возражения (в том числе требования о зачете), которые могли бы быть выдвинуты им в отношении cedentа до совершения уступки⁶.

В английском праве основанием действительности договорного обязательства традиционно считается наличие встречного удовлетворения. Однако уступка требования, совершенная в соответствии с требованиями закона (уступка по закону), может быть как возмездной так и безвозмездной (то есть не предполагающей встречного удовлетворения)⁷.

В случае совершения безвозмездной уступки, не удовлетворяющей критериям статутного права, она будет действительной по праву справедливости, если суд признает такую уступку завершённым дарением⁸.

В соответствии со ст. 136 (1) Закона о собственности, для того, чтобы уступка была действительной

по закону, необходимо, чтобы она была абсолютной, т.е. права и обязанности кредитора, вытекающие из договора (каузы), передаются цессионарию в полном объеме. Критерии определения абсолютного характера уступки выработаны судебной практикой. Предмет уступки должен быть четко определен. Уступка будет считаться абсолютной, если она безусловна, не является частичной и не совершается в виде обеспечения обязательства. Судебная практика также требует, чтобы передаваемое право существовало на момент уступки, хотя и «не обязательно, чтобы по нему наступил срок исполнения»⁹.

Согласно праву справедливости нет необходимости, чтобы уступка носила абсолютный характер. Таким образом, допускается возможность частичной уступки, уступки под условием, уступки в целях обеспечения обязательства. При определенных условиях признается действительной уступка будущих прав. Такими условиями суды признают возмездность, а также достаточно точное определение будущих прав, позволяющее их идентифицировать в момент уступки¹⁰.

При использовании уступки в целях обеспечения обязательства правом справедливости допускается уступка без индивидуального определения требований (англ. — bulk assignment). В этом случае требования передаются в общей массе без указания должника и других деталей для каждого из них¹¹.

В случае несоответствия уступки требованиям статутного права, она может признаваться действительной по праву справедливости. Однако права, основанные на общем праве, в этом случае остаются за cedentом, а цессионарий не может выступать в суде против должника самостоятельно без участия cedentа. Поэтому даже если уступка формально соответствует требованиям об ее абсолютном характере, английские суды склонны не усматривать его там, где видят необходимость в привлечении cedentа к участию в процессе¹². Такой подход, в частности, вытекает из основополагающего принципа английского права о том, что только лицо, являющееся стороной договора, может предъявить иск из данного договора.

Относительно запрета уступки прав требования в соответствии с оговоркой, содержащейся в договоре между кредитором и должником, английское право ис-

³ Wolff L.C. Assignment Agreements under English Law: Lost between Contract and Property Law? // The Journal of Business Law. 2005. July. P. 475-476.

⁴ Furmston M., Cheshire G., Fifoot C. Cheshire, Fifoot & Furmston's Law of contract. New York. 2007. P. 643. Wolff L.C. Op. cit. P. 474.

⁵ Патрикеев Е.А. Международно-правовое регулирование уступки права требования // Правоведение. 2006. № 2. С. 144.

⁶ Deacon J. Global securitisation and CDOs. Chichester. 2004. P. 432.

⁷ Turley I. Principles of Commercial Law. Second Edition. London. 2001. P. 268-269.

⁸ Ibid. P. 271-272.

⁹ Буркова А. Уступка по английскому праву / Нотариус. 2008. № 3. С. 44.

¹⁰ Там же. С. 44.

¹¹ Wood P. Comparative Law of Security Interests and Title Finance. 2nd Edition. London / Beccles. 2007. Para. 6-003.

¹² Пушкина А.В. Уступка требования как форма правопреемства в гражданском праве: Дисс. ... канд. юрид. наук. М., 2006. С. 40.

ходит из общего подхода, признавая подобную уступку из договора невозможной. Суды признают силу такого запрета: в этом случае становится невозможной уступка требований как по общему праву так и по праву справедливости¹³.

Существенные различия имеются в решении вопроса о форме уступки и уведомлении должника об уступке. Для признания уступки действительной ст. 136 (1) Закона о собственности требует, чтобы она была совершена в письменной форме за подписью cedent, а должник должен быть уведомлен о ней.

Английское право не предусматривает каких-либо определенных требований к форме и содержанию уведомления должника о цессии. Однако судебная практика исходит из того, что оно должно быть точно сформулировано и недвусмысленно определять уступленное право.¹⁴

В случае неуведомления должника о цессии по статутному праву он обязан произвести исполнение первоначальному кредитору, поскольку без уведомления должника уступка не считается действительной. В свою очередь уведомленный о цессии должник обязан производить исполнение уже цессионарию. Исполнение должником обязательства cedent в этом случае не считается надлежащим и не освобождает его от необходимости совершить исполнение цессионарию.

Для уступки по праву справедливости не требуется какой-либо конкретной формы. Уведомление должника также не является условием действительности уступки¹⁵.

Право справедливости оставляет открытым вопрос о том, зависит ли действительность уступки от достижения соглашения между cedentом и цессионарием, и можно ли считать действительной уступку, совершенную без выраженного участия цессионария на основании «намерения» либо «подразумеваемого» условия. Вместе с тем вопрос о согласии цессионария на уступку является важным, учитывая, что в отношениях между cedentом и цессионарием цессия признается состоявшейся с момента соглашения между ними.

Важное значение для цессионария имеет также уведомление должника, хотя это условие и не является обязательным по праву справедливости. Если должник не поставлен в известность о цессии, практика такова,

что цессионарий будет нести риск того, что исполнение обязательства должником прежнему кредитору будет действительным.

Указанные подходы статутного права и права справедливости влияют на решение проблемы действительности уступки при предъявлении требования несколькими лицами, и приоритета их требований. При уступке требований по закону (в соответствии с требованиями ст. 136 (1) Закона о собственности) для определения приоритета перед третьими лицами решающее значение имеет момент уведомления должника. Это распространяется как на требования конкурирующих цессионариев, не успевших уведомить должника, так и на требования других третьих лиц, даже если их требования возникли раньше¹⁶.

Приоритет перед другими лицами будет иметь цессионарий, первым уведомивший должника об уступке, причем согласно ст. 137 (3) Закона о праве собственности 1925 г., чтобы иметь значение при определении приоритета, уведомление должно быть сделано в письменной форме.

При использовании цессии в качестве обеспечительной меры (что допускается по праву справедливости) приоритет обеспечительных уступок определяется по дате их регистрации в предусмотренной законодательством системе централизованной регистрации обеспечительных мер. В отношении компаний такая система установлена Законом о компаниях 1985 г.,¹⁷ а в отношении граждан — Законами о закладных 1878 и 1882 гг.¹⁸ Система регистрации выполняет также и информационную функцию: с ее помощью становится возможным выявить наличие прав третьих лиц на те или иные требования.

Правовое регулирование уступки требований в Соединенных Штатах Америки

В США законодательство и судебная практика в значительной степени отошли от средневековых традиций регулирования цессии, свойственных английскому праву, подчинив их требованиям современного делового оборота.

В свое время в североамериканских колониях были реципированы многие нормы права Англии, однако характерный для старого английского права запрет на цес-

¹³ Linden Gardens Trust Limited v. Lenesta Sludge Disposals Limited and others / United Kingdom House of Lords Decisions (Доступ через British and Irish Legal Information Institute: www.bailii.org/uk/cases/UKHL/1993/4.html).

¹⁴ Гасников К.Д. Договор финансирования под уступку денежного требования (факторинг) по праву России и Англии. М., 2005. С. 66.

¹⁵ Furmston M., Cheshire G., Fifoot C. Op. cit. P. 653-654.

¹⁶ Буркова А. Указ. соч. С. 45.

¹⁷ Companies Act 1985 (Доступ через официальный сайт Национальных архивов Соединенного Королевства: legislation.gov.uk).

¹⁸ Bills of Sale Act 1878, Bills of Sale Act (1878) Amendment Act 1882 (Доступ через официальный сайт Национальных архивов Соединенного Королевства: legislation.gov.uk).

сию требований в США существовал лишь номинально, а суды признавали уступку прав требования, если она была совершена добросовестно и возмездно.

В США уступка прав требования регулируется законодательством штатов, для гармонизации которого в 1952 году был впервые опубликован Единообразный торговый кодекс (далее — ЕТК)¹⁹, впоследствии неоднократно изменявшийся и дополнявшийся. Практически во всех штатах (кроме Луизианы, Виргинских островов и федерального округа Колумбия) были приняты соответствующие правовые акты, основанные на ЕТК²⁰. Поскольку ЕТК по своей правовой природе является модельным законом, т.е. актом, не имеющим обязательного характера, по отдельным вопросам законодательство штатов содержит регулирование, отличное от ЕТК.

В американском правопорядке регулирование уступки прав требования ближе к нормам английского права справедливости, чем к «формализованному» статутному праву. В исследованиях, посвященных регулированию цессии в США, отмечалось, что ныне американские суды опираются на законодательство, которое либерализовало процессуальное право и упразднило юридико-техническое различие между общим правом и правом справедливости. Они исходят из того, что цессия, даже будучи совершенной в устной форме и без извещения должника, действительна и что цессионарий, как действительно заинтересованная сторона, может предъявлять иск к должнику от собственного имени и без участия cedent.²¹

В праве США цессия является институтом обязательственного права. В ЕТК она рассматривается в главе 2 о купле-продаже, а также в главе 9, посвященной обеспечению сделок, согласно которой цессия может использоваться в качестве «обеспечительного интереса». Так, лица, которым уступается требование в качестве «гарантии», приобретают в нем обеспечение своих прав («security interests»). Отдельные нормы, регулирующие уступку прав требования, встречаются и в других главах ЕТК. В Своде договорного права²² уступке требований посвящена отдельная глава 15, и там она рассматривается как институт общей части договорного права.

Исходя из вышеизложенного, можно сделать вывод о том, что уступка требований рассматривается не как отдельный вид договора, а как способ перемены лиц в

обязательстве, основанием для которого могут служить различные договоры.

В соответствии со ст. 2-210 ЕТК, права требования из договоров могут быть уступлены, если уступка не приведет к существенному увеличению бремени либо риска для должника и не умалит его возможностей для получения встречного предоставления. При этом судебная практика предоставляет должнику возможность использовать в отношении нового кредитора все те возражения, которые он имел против старого, основываясь на том, что в результате уступки цессионарий приобретает в отношении должника права лишь в том объеме, в котором ими обладал cedent.²³

Законодательство не устанавливает каких-либо ограничений возможной уступки права требования кредитором. Вместе с тем судебная практика исходит из того, что не может быть передано право, которое по своей природе «неотрывно» от личности первоначального кредитора, и если замена последнего изменит характер требуемого от должника исполнения²⁴.

Судебной практикой допускается уступка будущих прав, которые должны возникнуть из существующих на момент уступки деловых отношений. Однако, что касается будущих прав из договоров, которые еще не заключены, то уступка таких прав рассматривается лишь как обещание совершить уступку в будущем. Соответственно, это не влечет автоматически перехода будущего требования цессионарию в момент его возникновения, а у цессионария лишь появляется право потребовать совершения уступки.

Как и в английском праве справедливости, допускается уступка требований без их индивидуализации (bulk assignment), хотя в законодательстве это прямо не закреплено. Признается также частичная уступка прав, в частности, тех из них, в отношении которых передаваемая часть обязательства может рассматриваться как отдельное требование²⁵.

Как следует из ст. 2-210 и 9-406 ЕТК, оговорка о запрете уступки прав требования, вытекающих из договора между должником и прежним кредитором, как правило, не мешает последнему передать право цессионарию²⁶. Однако cedent, осуществивший уступку, несмотря на ее запрет, не освобождается от ответственности перед должником за нарушение договора (ст. 9-406 ЕТК).

¹⁹ Uniform Commercial Code (Доступ через Legal Information Institute at Cornell Law School: www.law.cornell.edu).

²⁰ Гражданское и торговое право капиталистических государств / Под ред. Васильева Е.А. М., 1993. С. 56.

²¹ Цвайгерт К., Кетц Х. Указ. соч. С. 174.

²² Restatement of the Law, Second. Contracts 2d: as adopted and promulgated by the American Law Institute. Washington. 1979.

²³ Summers R., Hillman R. Contract and related obligation: theory, doctrine, and practice. St. Paul. 2006. P. 1020.

²⁴ Ласк Г. Гражданское право США (право торгового оборота) / Сокращенный перевод с английского. М., 1961. С. 219-220.

²⁵ Restatement of the Law, Second. Para. 321, 326., Wood P. Op. cit. Para. 6-003.

²⁶ Подробнее см. Sepinuck S. Practice under Article 9 of the UCC. Chicago. 2008. P. 89.

В ЕТК прямо также не определены пределы ответственности cedentа перед цессионарием относительно передаваемого требования. Согласно судебной практике²⁷ и доктрине²⁸ при возмездной уступке либо при уступке на основании договора «за печатью» (англ. — *under seal*) презюмируется, что: 1) передаваемое требование является действительным, не было удовлетворено до цессии, в отношении него не существует ограничений или оснований для возражений; 2) cedent не предпримет каких-либо действий, направленных на уменьшение ценности уступаемого требования; 3) переданный цессионарию документ, на основании которого производится уступка, является подлинным и служит целям, для которых он составлен (в случае, если уступка производится в письменной форме).

Ответственность за платежеспособность должника не входит в число гарантий, по умолчанию принимаемых на себя cedentом. Вместе с тем допускается, что своим соглашением стороны (cedent и цессионарий) вправе сузить или расширить вышеприведенный перечень предоставляемых cedentом гарантий.

Как отмечалось, ЕТК не устанавливает каких-либо особых требований к форме договора о цессии. В свою очередь, судебная практика исходит из возможности устного соглашения об уступке между cedentом и цессионарием.

В отличие от английского статутного права для действительности уступки не требуется уведомления должника. При этом исполнение, произведенное не извещенным о цессии должником прежнему кредитору, признается действительным. В этом случае предполагается, что cedent, принимая исполнение, будет действовать как доверенное лицо цессионария и нести перед ним «ответственность за полученные деньги»²⁹.

Особое значение в праве США имеет регулирование отношений, связанных с множественными уступками и определением приоритета конкурирующих цессионариев.

При определении приоритета конкурирующих цессионариев в правовой системе США в течение продолжительного времени не было единства регулирования, и данный вопрос судами различных штатов решался по-разному.

Можно выделить два основных подхода в решении данной проблемы. С одной стороны, использовался характерный для Англии подход, согласно которому предпочтение отдавалось тому цессионарию, который первым

уведомил должника об уступке, с другой — подход, в соответствии с которым преимуществом обладает цессионарий, получивший требование раньше других³⁰.

В настоящее время является преобладающим подход, согласно которому приоритетом обладает цессионарий, которому требование было уступлено раньше по времени. Исключением из этого служит ситуация, когда добросовестный цессионарий, который не мог знать о ранее состоявшейся уступке, первым извещает должника о цессии — в этом случае приоритет принадлежит этому цессионарию³¹.

В случае множественности уступки учитывается ранее упомянутое правило, согласно которому cedent, уступая требование, принимает на себя обязательство не совершать чего-либо, что могло бы уменьшить его ценность. Так, уступивший одно и то же требование нескольким цессионариям cedent несет перед теми из них, которые в итоге не получили прав требования, ответственность в виде причиненных этими действиями убытков.³²

В отношении кредиторов cedentа уступка требований вступает в силу с момента заключения соглашения между cedentом и цессионарием. Данное правило, не применяется, если: 1) единственной целью уступки было совершение мошеннических действий в отношении кредиторов; 2) кредиторы cedentа успели в судебном порядке добиться принудительного исполнения обязательства должником, который не был уведомлен об уступке и соответственно не мог использовать факт уступки в качестве возражения в процессе. Такой должник освобождается от обязанности исполнить требование цессионарию в той части, в которой он удовлетворил требование кредиторов cedentа³³.

Уступка права требования, используемая в качестве обеспечительной меры («обеспечительного интереса»), подпадает под положения ЕТК, предусматривающие регистрацию обеспечительных сделок. После регистрации такой уступки в соответствующих службах (англ. — *filing office*), созданных в отдельных штатах, цессионарий будет иметь приоритет над возможными конкурирующими заявителями (ст. 9-322 ЕТК).

Рассмотрение уступки требования в странах англо-американской системы права показывает, что в условиях рыночной экономики институт цессии становится одним из рычагов развития коммерческого оборота. Это сопровождается постепенным «освобождением»

²⁷ Restatement of the Law, Second. Para. 333.

²⁸ Pawlowic D. Letters of Credit: a Framework for Analysis of Transfer, Assignment, Negotiation and Transfer by Operation of Law // *The Wayne Law Review*. 1992. Vol. 39. P. 11-12.

²⁹ Ласк Г. Указ. соч. С. 229.

³⁰ Цвайгерт К., Кетц Х. Указ. соч. С. 176-177; Ласк Г. Указ. соч. С. 224-225.

³¹ Pawlowic D. Op. cit. P. 12.

³² Ласк Г. Указ. соч. С. 229.

³³ Restatement of Law, Second. Para. 341.

данного института от излишней формализации, которой характеризуется прежде всего английское статутное право, в отличие от права США и права справедливости Англии, отличающихся либерализмом. Обращает на себя внимание расширение круга требований, уступка которых допускается современным английским и американским правом: это уступка будущих прав, совокупности прав, частичная уступка прав, а также широкое использование цессии в качестве обе-

спечительной меры. Важно отметить, что такой подход был воспринят принятыми в этой области международными актами, являющимися результатом как межгосударственной, так и частноправовой унификации³⁴. Он также повлиял на национальное законодательство стран, принадлежащих к континентальной правовой системе, о чем свидетельствуют, в частности, последние изменения, внесенные в законодательство о цессии во Франции и Германии.

Библиографический список:

1. Цвайгерт К., Кетц Х. Введение в сравнительное правоведение в сфере частного права. Т. II. М., 2000.
2. Wolff L.C. Assignment Agreements under English Law: Lost between Contract and Property Law? // *The Journal of Business Law*. 2005. July.
3. Furmston M., Cheshire G., Fifoot C. Cheshire, Fifoot & Furmston's Law of contract. New York. 2007.
4. Патрикеев Е.А. Международно-правовое регулирование уступки права требования // *Правоведение*. 2006.
5. Deacon J. Global securitisation and CDOs. Chichester. 2004.
6. Turley I. Principles of Commercial Law. Second Edition. London. 2001.
7. Буркова А. Уступка по английскому праву / *Нотариус*. 2008. № 3.
8. Wood P. Comparative Law of Security Interests and Title Finance. 2nd Edition. London / Beccles. 2007.
9. Пушкина А.В. Уступка требования как форма правопреемства в гражданском праве: Дисс. ... канд. юрид. наук. М., 2006.
10. Гасников К.Д. Договор финансирования под уступку денежного требования (факторинг) по праву России и Англии. М., 2005.
11. Гражданское и торговое право капиталистических государств / Под ред. Васильева Е.А. М., 1993.
12. Restatement of the Law, Second. Contracts 2d: as adopted and promulgated by the American Law Institute. Washington.
13. Summers R., Hillman R. Contract and related obligation: theory, doctrine, and practice. St. Paul. 2006.
14. Ласк Г. Гражданское право США (право торгового оборота) / Сокращенный перевод с английского. М., 1961.
15. Sepinuck S. Practice under Article 9 of the UCC. Chicago. 2008.
16. Pawlowic D. Letters of Credit: a Framework for Analysis of Transfer, Assignment, Negotiation and Transfer by Operation of Law // *The Wayne Law Review*. 1992. Vol. 39.

References (transliteration):

1. Tsvaygert K., Ketts Kh. Vvedenie v sravnitel'noe pravovedenie v sfere chastnogo prava. Tom II. M., 2000.
2. Patrikeev E.A. Mezhdunarodno-pravovoe regulirovanie ustupki prava trebovaniya. // *Pravovedenie*. 2006.
3. Burkova A. Ustupka po angliyskomu pravu / *Notarius*. 2008. № 3.
4. Pushkina A.V. Ustupka trebovaniya kak forma pravopreemstva v grazhdanskom prave: Diss. ... kand. yurid. nauk. M., 2006.
5. Gasnikov K.D. Dogovor finansirovaniya pod ustupku denezhnogo trebovaniya (faktoring) po pravu Rossii i Anglii. M., 2005.
6. Grazhdanskoe i torgovoe pravo kapitalisticheskikh gosudarstv / Pod red. E.A. Vasil'eva. M., 1993.
7. Lask G. Grazhdanskoe pravo SShA (pravo torgovogo oborota) / Sokrashchennyy perevod s angliyskogo. M., 1961.

³⁴ Например Конвенция ООН об уступке дебиторской задолженности в международной торговле 2001 г., Принципы международных коммерческих договоров УНИДРУА 2010 г., Проект Общего справочного документа ЕС (англ. – Draft Common Frame of Reference) 2009 г.